

Магомедова Саида Омаровна

**СЕМАНТИЧЕСКИЕ КЛАССИФИКАЦИИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С КОМПОНЕНТОМ "ЗООНИМ" В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

В статье рассматриваются семантические особенности и классификации адъективных фразеологических единиц (ФЕ) с зоосемическими номинациями. Субъектно-оценочная коннотация, метафоричность ФЕ с зоосемизмами во многом обусловлена имплицитно выраженным в них антропоцентризмом. Тематическая классификация анализируемых ФЕ позволяет выделить около 10 групп антропоцентрически направленных адъективных ФЕ с компонентом "зооним".

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/8-1/32.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/8-1/32.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 8(74): в 2-х ч. Ч. 1. С. 107-109. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/8-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/8-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 811.11

*В статье рассматриваются семантические особенности и классификации адъективных фразеологических единиц (ФЕ) с зоосемическими номинациями. Субъектно-оценочная коннотация, метафоричность ФЕ с зоосемизмами во многом обусловлена имплицитно выраженным в них антропоцентризмом. Тематическая классификация анализируемых ФЕ позволяет выделить около 10 групп антропоцентрически направленных адъективных ФЕ с компонентом «зооним».*

*Ключевые слова и фразы:* зооним; адъективные ФЕ; коннотации; оценочный компонент; антропоцентризм.

**Магомедова Саида Омаровна**, к. филол. н.  
Дагестанский государственный университет, г. Махачкала  
azievasaida1982@mail.ru

### СЕМАНТИЧЕСКИЕ КЛАССИФИКАЦИИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С КОМПОНЕНТОМ «ЗООНИМ» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Фразеология – обязательный и особо выделенный компонент языка, наиболее насыщенный, уникальный, необычный, «индивидуальный», культурно весомый и национально своеобразный, который может концентрированно сформулировать не только характерные черты языка, но и его носителей, их мировосприятие, склад ума, менталитет, национальный характер и манеру мышления.

Адъективные фразеологические единицы (далее – ФЕ) – это ФЕ, выражающие в основном качественную или количественную характеристику признака. Зоосемическая номинация – наименование любого живого существа (животных, насекомых, птиц и т.п.) за исключением человека.

Фразеологический фонд английского языка богат ФЕ антропоцентрической направленности с компонентом-зоонимом. Большинство идиоматических выражений создавались народом, поэтому они связаны с интересами и повседневными заботами простых людей. Наименования животных (зоонимы) – один из самых древних пластов лексики во всех языках мира. Человек прибегал к сравнению своего поведения, чувства, состояния, внешности с животным миром.

Структура фразеологического значения определяется наличием трех компонентов: денотативного, сигнификативного и коннотативного. Денотативный компонент выражается в соотносительности ФЕ с какой-либо реальностью внешнего мира. Сигнификативный компонент – это понятийное содержание языкового знака, т.е. носитель определенного понятия об обозначаемом элементе действительности.

Анализ языкового материала позволяет выделить следующие семантические классификации адъективных ФЕ с зоосемизмами: по эмоционально-оценочному признаку, по тематике.

Для ФЕ, семантически ориентированных на животных, но метафорически ассоциированных с человеком, особую значимость приобретает коннотативное значение.

Именно благодаря ему единицы фразеологии служат для обозначения чувств и душевного состояния человека, выражают эмоциональное отношение и оценку языковой среды [1, с. 17].

Оценочный компонент, т.е. одобрительная или неодобрительная оценка, заключенная в значении фразеологизма, является основным в коннотативном статусе ФЕ, так как определяет оценочные характеристики лиц, предметов, явлений, действий.

В интерпретации ФЕ выделяются, как правило, отрицательные, нейтральные и положительные компоненты фразеологического значения, в основе которых лежит суждение, одобрение или отсутствие ярко выраженного одобрения какого-либо факта [3, с. 83].

С оценочным компонентом значения очень тесно связан эмоциональный компонент – выражение чувств и эмоций. Это объясняется тем фактом, что оценка человеком какого-то явления в пределах семантики фразеологизма, как правило, влечет за собой эмоциональное отношение, переживание.

Экспрессивный компонент декодируется с помощью лексических интенсификаторов, выражающих большую, по сравнению с нормой, степень признака. Последним компонентом коннотации является функционально-стилистический компонент. Этот компонент свидетельствует о принадлежности зооморфных ФЕ к тому или иному стилю речи [Там же, с. 84].

В основе косвенной фразеологической номинации лежит ассоциативно-образная связь, которая способствует не только адекватному декодированию смысла высказывания, но и появлению у адресата соответствующей оценочной и эмоциональной реакции [4, с. 38].

Богатый материал для анализа представляют названия особенно близких человеку домашних животных: кошка, собака, лошадь, осел, курица, корова, бык – и диких животных, особенно тех, которые представляют опасность для человека: лев, змея, тигр, волк.

В английском языке адъективных ФЕ с зоосемическими номинациями с положительной оценкой насчитывается около 18. Материал для анализа был почерпнут нами из «Большого англо-русского фразеологического словаря» А. В. Кунина [2, с. 20-1004]. Положительная оценка характерна для следующих номинаций зоонимов: пчела (*as busy as a bee – трудолюбивый, как пчела*); голубь (*as innocent as a dove – кроткая, как голубка*); ягненок (*as quiet as a lamb – тише воды, ниже травы*); лев (*as bold as a lion – храбрый, как лев*); моллюск (*as happy as a clam – счастлив, как моллюск*); лошадь (*as strong as a horse – сильный, как лошадь*); котенок (*as playful as a kitten – игривый, как котенок*).

Конь – животное, которое вырuchало в крестьянском хозяйстве. Оно символизирует такие качества, как сила и выносливость: *as strong as a horse* – *сильный, как лошадь*.

Несколько чаще, чем дикие животные, упоминаются в английских идиомах птицы, которые несут положительную оценку: *as graceful as a swan* – *изящный, как лебедь*; *as innocent as a dove* – *кроткая, как голубка*; *as cheerful as a lark* – *жизнерадостный*.

Намного больше в английском языке ФЕ с отрицательной оценкой. Вероятно, общая семантическая асимметрия фразеологической системы может быть объяснена более острой эмоциональной и речемыслительной реакцией людей именно на отрицательные явления [3, с. 21].

Кошки – одни из самых популярных домашних любимцев в Англии и США. С этими животными связано множество идиом устойчивых выражений, но они несут больше отрицательный характер, нежели положительный: *as nervous as a cat* – *очень нервный*; *as weak as a cat* – *очень слабый физически (после болезни)*.

Главная кормилица – корова – не избежала насмешливых выражений: *as awkward as a cow* – *неуклюжий, как корова*. Корова в них выступает как существо непривлекательное и неуклюжее.

Нехорошее отношение выражено и к свинье: *as fat as a pig* – *жирный, как свинья*; *as greedy as a pig* – *жадный, как свинья*. Примеры показывают, что отрицательная оценка имеет конкретизированный характер, указывая на нечистоплотность и другие отрицательные качества. Такое недоброжелательное отношение к свинье идет из Библии. Видимо, это и привело к отрицательному значению слова *свинья* во фразеологии многих народов Европы. Идиомы, в которых фигурируют волки, тоже содержат отрицательную оценку, например: *as mean as a wolf* – *жадный, как волк*.

Змеи имеют отрицательную коннотацию и употребляются в таких ФЕ, как: *as mean as a snake in the grass* – *подлый, как змея*. Как в России, так и в Англии ослы являются символом упрямства или глупости: *as obstinate as a donkey* – *упрямый, как осел*; *as stupid as a donkey* – *глуп, как осел*. Рыбы имеют такие ассоциации, как молчаливость или беспомощность: *as dumb as a fish* – *немой, как рыба*.

Отрицательная оценка конкретизируется признаками лукавства, хитрости, коварства с такими животными, как: лиса – *as cunning as a fox* – *хитрый, как лиса*; *as sly as a fox* – *коварный, как лиса*; медведь – *like a bear with a sore head* – *сильно рассерженный*; угорь – *as slippery as an eel* – *скользкий, как рыба (угорь)*.

Собака издавна считалась другом человека. Выражения *собачья верность, собачья преданность* по хорошему оценивают собаку. Но таких выражений мало. Больше других: *собачья жизнь, собаке собачья смерть, как собак нерезаных, собаке под хвост*. В английском языке это такие ФЕ, как: *as a dog's hind leg* – *бесчестный, непорядочный*; *as tired as a dog* – *уставший, как собака*.

Таким образом, среди адективных ФЕ с зоосемическими номинациями было выявлено 32 адективных фразеологических единицы с зоосемизмами, имеющие отрицательную оценку, и 18 с положительной оценкой. Так как сравнения в рассматриваемых ФЕ обычно представлены с ярко выраженным оценочным значением, положительным или отрицательным, адективных ФЕ с зоонимами с нейтральным компонентом фразеологического значения обнаружено не было.

С тематической точки зрения можно выделить следующие две гиперонимические группы адективных фразеологических единиц с зоосемизмами:

1. Фразеологические единицы, демонстрирующие отрицательные качества человека: *as grave as an owl* – *серьезный, как сова*, *as fierce as a tiger* – *свирепый, как тигр*, *as obstinate as a mule* – *упрямый, как осел*, *as nervous as a cat* – *нервный, как кот*, *as cunning as a fox* – *хитрый, как лиса*, *as greedy as a pig* – *жадный, как свинья*, *as awkward as a cow* – *неуклюжий, как свинья*, *as fat as a pig* – *толстый, как свинья* и др.

Данная группа превалирует над всеми другими в количественном составе.

2. Фразеологические единицы, демонстрирующие положительные качества человека: *as bold as a lion* – *храбрый, как лев*, *as strong as a horse* – *сильный, как лошадь*, *as hearty as a buck* – *сильный, как лошадь*, *as fleet as a deer* – *быстрый, как лань*, *as cheerful as a lark* – *веселый, как жаворонок*, *as innocent as a dove* – *невинный, как голубка*, *as busy as a bee* – *очень занятой*, *as playful as a kitten* – *игривый, как котенок*, *as graceful as a swan* – *изящный, как лебедь* и др.

Внутри данных двух групп можно выделить следующие гипонимические группы ФЕ:

1. Фразеологические единицы, указывающие на ум: *as wise as a serpent* – и глупость человека: *as silly as a goose*, *as stupid as an owl*.

2. Фразеологические единицы, содержащие в себе сему «сумасшествия»: *as crazy as a bird*, *as mad as a March hare*, *as mad as a bandicoot*, *as crazy as a coot*, *as crazy as a bed-bug*, *as mad as a hatter*, *as mad as a cut snake* и др.

3. Фразеологические единицы, указывающие на такую черту человека, как «хитрость», «ловкость»: *as agile as a monkey*, *as cunning as a fox*, *as slippery as an eel*, *as crooked as a dog's hind leg*, *as artful as a cart-load of monkey* и т.д.

4. Фразеологические единицы, содержащие сему «счастья», «веселья»: *as merry as a grig*, *as happy as a possum up a gum-tree*, *as cheerful as a lark*, *as pleased as a dog with two tails* и др.

5. Фразеологические единицы, указывающие на физические недостатки:

1. Немота: *as dumb as a fish*, *as mute as a mouse*, *as close as an oyster*.

2. Глухота: *as deaf as an adder*.

3. Слепота: *as blind as a bat*.

6. Фразеологические единицы, демонстрирующие медлительность человека: *as slow as a snail*, *as slow as a tortoise* и т.д.

7. Фразеологические единицы, характеризующие внешность человека: *as red as a boiled lobster, as like as an apple to an oyster, as gaudy as a peacock, as bold as a coot, as fat as a pig, as plump as a partridge* и др.

8. Фразеологические единицы, говорящие о здоровье человека: *as hearty as a buck, as fit as a flea, as sound as a cockroach, as strong as a horse*.

9. Фразеологические единицы, обозначающие опасность, угрозу для человека: *as dead as a herring, as scared as a rabbit*.

Приведенные выше группы, конечно, не являются исчерпывающими, но все же дают представление еще об одном семантическом параметре фразеологических единиц с зоосемизмами – тематическом.

#### Список источников

1. Арсеньева Е. Ф. Сопоставительный анализ фразеологических единиц. Казань, 1989. 130 с.
2. Кунин А. В. Большой англо-русский фразеологический словарь. М., 1984. 1455 с.
3. Кунин А. В. Курс фразеологии современного английского языка. Дубна, 1996. 381 с.
4. Марданова Д. М. Сопоставительный анализ фразеологических зоонимов в английском и турецком языках: дисс. ... к. филол. н. Казань, 1997. 283 с.

### THE SEMANTIC CLASSIFICATIONS OF PHRASEOLOGICAL UNITS WITH THE COMPONENT "ZONYM" IN THE ENGLISH LANGUAGE

Magomedova Saida Omarovna, Ph. D. in Philology  
Dagestan State University, Makhachkala  
azievasaida1982@mail.ru

The article deals with the semantic peculiarities and classifications of adjectival phraseological units with zoosemic nominations. The subjective-evaluative connotation, the metaphorical nature of phraseological units with zoosemisms is largely conditioned by the anthropocentrism expressed implicitly in them. The thematic classification of the analyzed phraseological units allows singling out about 10 groups of anthropocentrically directed adjectival phraseological units with the component "zonym".

*Key words and phrases:* zonym; adjectival phraseological units; connotations; evaluative component; anthropocentrism.

УДК 81'373.21

*В статье рассматриваются географические названия Южной Якутии, отражающие древние языческие верования эвенкийского народа. В топонимике сохранились наименования, связанные с шаманизмом, тотемизмом, анимизмом. Работа выполнена на достаточно обширном (более 800 единиц хранения) достоверном полевом материале, в значительной степени впервые введенном в научный оборот. Рассмотренные группы топонимов представляют собой свидетельства духовной жизни эвенков, воссоздают культурную картину мира. В некоторых случаях характеристика топонимов сопровождается преданиями и легендами, объясняющими происхождение названий различных географических объектов.*

*Ключевые слова и фразы:* топонимика; эвенки; шаманизм; тотемизм; анимизм.

**Меркель Елена Владимировна**, д. филол. н., доцент

**Ядреева Лидия Дмитриевна**

**Яковлева Любовь Анатольевна**, к. филол. н.

*Технический институт (филиал)*

*Северо-Восточного федерального университета имени М.К. Аммосова в г. Нерюнгри*

*merkel-e@yandex.ru; uo\_nti\_svfu@mail.ru; yakovlyubov@rambler.ru*

### ТОПОНИМЫ ЮЖНОЙ ЯКУТИИ КАК ЗЕРКАЛО КУЛЬТУРНОЙ КАРТИНЫ МИРА ЭВЕНКОВ

Проблема взаимодействия языка и культуры является одной из центральных в современной науке о языке. Материальные и духовные ценности, традиционные верования и культовые практики составляют в совокупности культурную картину мира, т.е. целостный образ мира, преломленный в сознании человека. Культурная картина мира реконструируется в топонимике того или иного региона.

Эвенки Южной Якутии до сих пор сохраняют приверженность традиционным верованиям, среди которых следует отметить шаманизм, тотемизм, анимизм, промысловые культы и культы местных духов-хозяев. Широко бытуют также культ огня и домашнего очага, почитание сил природы, отдельных животных и т.д.

Основной формой религии у эвенков был и остается шаманизм, для идеологии которого характерно одушевление всего окружающего мира, населенного духами. Посредниками между людьми и духами были шаманы.

Слово «шаман» тунгусского происхождения, образовано от глагола *sa* – «знать». Существует версия, что из эвенкийского через русский язык данный термин перешел в европейские языки.

Для выполнения своих многообразных функций – испрашивать у богов и духов благополучие и здоровье, обильное потомство людям и животным, способствовать удаче в промыслах, охранять свой коллектив от бед,